

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 16:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak dokona przebłagania za (miejsce) najświętsze* od nieczystości synów Izraela i ich przestępstw z powodu wszystkich ich grzechów – i tak też uczyni z namiotem spotkania, stojącym u nich pośród ich nieczystości. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak dokona przebłagania za miejsce najświętsze z powodu nieczystości synów Izraela i ich przestępstw, wynikających ze wszystkich ich grzechów, i tak uczyni względem namiotu spotkania, rozstawionego u nich pośród ich nieczystości.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak dokona przebłagania nad Miejscem Świętym za nieczystości synów Izraela, za ich przestępstwa i za wszystkie ich grzechy. Tak też uczyni z Namiotem Zgromadzenia, który jest wśród nich, pośrodku ich nieczystości.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak oczyści świątnię od nieczystot synów Izraelskich, i od przestępstw ich, i od wszystkich grzechów ich; toż też uczyni namiotowi zgromadzenia, który jest między nimi, w pośrodku nieczystot ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a oczyścił świątnię od nieczystot synów Izraelowych i od przestępstwa ich, i wszystkich grzechów. Wedle tego obrzędu uczyni przybytkowi świadectwa, który rozbity jest między nimi w pośrodku plugastw mieszkania ich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i dokona przebłagania nad Miejscem Świętym za nieczystości Izraelitów i za ich przestępstwa odpowiednio do wszystkich ich grzechów. To samo uczyni z Namiotem Spotkania, który znajduje się u nich - w środku ich nieczystości.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak dokona przebłagania za świątynię z powodu nieczystości synów izraelskich i ich przestępstw spowodowanych wszystkimi ich grzechami. Tak samo też uczyni z Namiotem Zgromadzenia, który jest u nich wśród ich nieczystości.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W ten sposób dokona przebłagania nad Miejscem Najświętszym za nieczystość Izraelitów, za ich przestępstwa oraz za ich wszystkie grzechy. Tak samo postąpi z Namiotem Spotkania, który znajduje się u nich wśród ich nieczystości.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Aaron dokona obrzędu zadośćuczynienia nad miejscem świętym za nieczystości synów Izraela, za ich przestępstwa i wszystkie ich grzechy. Tak uczyni ze względu na Namiot Spotkania, który się znajduje pośrodku ich nieczystości.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W ten sposób dokona przebłagania nad miejscem Świętym za przewinienia synów Izraela, za ich wykroczenia i wszelkie grzechy. Podobnie postąpi z Namiotem Zjednoczenia, który znajduje się pośród nich, pośrodku ich

¹⁾ Kontekst wskazuje na takie znaczenie miejsca świętego.

			nieczystości.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I dokona prześlania dla Świętego [Świętych] z [powodu] rytualnego skażenia synów Jisraela, nawet za ich buntownicze przestępstwa spośród ich wszystkich grzechów. I tak samo uczyni dla Namiotu Wyznaczonych Czasów, [kropiąc krwią tam, gdzie Boska Obecność] zamieszkuje pośród nich, [mimo] ich rytualnego skażenia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і надолужить за святе, за нечистоти ізраїльських синів і за їхні неправди, за всі їхні гріхи. I так зробить шатрові свідчення, що поставлене між ними серед їхньої нечистоти.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I oczyści święte miejsce z nieczystości synów Israela oraz z ich wykroczeń we wszystkich ich grzechach. Tak też uczyni z Przybytkiem Zboru, który znajduje się razem z nimi, pośród ich nieczystości.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”I dokona prześlania za święte miejsce w związku z wszelką nieczystością synów Izraela oraz ich buntami we wszystkich ich grzechach; i tak ma uczynić z namiotem spotkania, który znajduje się u nich pośród ich nieczystości.